

- 1275 / 4 - 93 / 94

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

28 JANVIER 1994

PROJET DE LOI

portant modification de
certaines dispositions de la loi
du 25 juin 1992 sur le contrat
d'assurance terrestre

AMENDEMENTS

N° 9 DE M. PLATTEAU

Art. 2

A l'article 30 proposé, apporter les modifications suivantes :

- 1) au § 1^{er}, premier alinéa, du texte néerlandais, remplacer les mots « *niet langer zijn dan een jaar* » par les mots « *niet langer zijn dan één jaar* »;
- 2) au § 1^{er}, premier alinéa, *in fine*, du texte néerlandais, remplacer les mots « *periodes van een jaar* » par les mots « *periodes van één jaar* »;
- 3) au § 1^{er}, troisième alinéa, du texte néerlandais, remplacer les mots « *meer dan een jaar* » par les mots « *meer dan één jaar* »;
- 4) au § 1^{er}, quatrième alinéa, du texte néerlandais, remplacer les mots « *hetzij op de jaardag* » par les mots « *hetzij op de verjaardag* »;
- 5) au § 2, deuxième alinéa, du texte néerlandais, remplacer les mots « *aansprakelijkheid buiten overeenkomst* » par les mots « *extra-contractuele aansprakelijkheid* » et les mots « *op persoonlijke titel* » par les mots « *ten persoonlijke titel* ».

Voir :

- 1275 - 93 / 94 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 et 3 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

- 1275 / 4 - 93 / 94

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

28 JANUARI 1994

WETSONTWERP

houdende wijziging van
sommige bepalingen van
de wet van 25 juni 1992 op de
landverzekeringsovereenkomst

AMENDEMENTEN

N° 9 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 2

In het voorgestelde artikel 30, de volgende wijzigingen aanbrengen :

- 1) in § 1, eerste lid, de woorden « *niet langer dan een jaar* » vervangen door de woorden « *niet langer dan één jaar* »;
- 2) in § 1, eerste lid, *in fine*, de woorden « *periodes van een jaar* » vervangen door de woorden « *periodes van één jaar* »;
- 3) in § 1, derde lid, de woorden « *meer dan een jaar* » vervangen door de woorden « *meer dan één jaar* »;
- 4) in § 1, vierde lid, de woorden « *hetzij op de jaardag* » vervangen door de woorden « *hetzij op de verjaardag* »;
- 5) in § 2, tweede lid, de woorden « *aansprakelijkheid buiten overeenkomst* » vervangen door de woorden « *extra-contractuele aansprakelijkheid* » en de woorden « *op persoonlijke titel* » vervangen door de woorden « *ten persoonlijke titel* ».

Zie :

- 1275 - 93 / 94 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 10 DE M. PLATTEAU

Art. 6

Au 5°, a), apporter les modifications suivantes :

1) dans le texte néerlandais, remplacer les mots « indien er vermoedens bestaan » par les mots « *indien vermoedens bestaan* »;

2) dans le texte néerlandais, entre les mots « in geval van diefstal kan de verzekeraar » et les mots « vooraf kopie », insérer les mots « *zich het recht voorbehouden* ».

N° 11 DE M. PLATTEAU

Art. 13

Dans le texte néerlandais du 9° proposé, dernière phrase, remplacer les mots « Geen betaling aan de verzekerde bevrijdt, » par les mots « *Geen betaling aan de verzekerde zal bevrijdend zijn,* ».

N° 12 DE M. PLATTEAU

Art. 14

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « overeenkomsten die zijn gesloten » par les mots « *overeenkomsten die zijn afgesloten* ».

JUSTIFICATION

Corrections techniques.

N° 10 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 6

In het 5°, a), de volgende wijzigingen aanbrengen :

1) de woorden « indien er vermoedens bestaan » vervangen door de woorden « *indien vermoedens bestaan* »;

2) tussen de woorden « alsook in geval van diefstal kan de verzekeraar » en de woorden « vooraf kopie » de woorden « *zich het recht voorbehouden* » invoegen.

N° 11 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 13

In het voorgestelde 9°, laatste zin, de woorden « Geen betaling aan de verzekerde bevrijdt, » vervangen door de woorden « *Geen betaling aan de verzekerde zal bevrijdend zijn,* ».

N° 12 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 14

De woorden « overeenkomsten die zijn gesloten » vervangen door de woorden « *overeenkomsten die zijn afgesloten* ».

VERANTWOORDING

Tekstcorrecties.

S. PLATTEAU